LIBRETTO ISTRUZIONI
INSTRUCTION BOOK
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG

Spremiagrumi
Citrus juicer
Presse-agrumes
Zitruspresse
type FP100P (mod. GBE-939)

bimar®
Elettrodomestici

I

1. Corpo motore
2. Perno
3. Beccuccio con pos. “salva goccia”
4. Vaschetta
5. Filtro
6. Cono spremitore piccolo
7. Cono spremitore grande
8. Coperchio trasparente

GB

1. Motor block
2. Shaft/pin
3. Spout and “drip saving” position
4. Jug
5. Filter
6. Small cone
7. Large cone
8. Transparent lid

F

1. Bloc moteur
2. Axe
3. Bec verseur et position “anti-gouttes”
4. Bol
5. Filtre
6. Petit cône
7. Grand cône
8. Couvercle transparent

D

1. Motorblock
2. Achse/Stift
3. Ausgießtülle und “Tropfenfänger”-Stellung
4. Kanne
5. Filter
6. Kleiner Kegel
7. Großer Kegel
8. Durchsichtiger Deckel

(I) ISTRUZIONI PER L'USO

Questo simbolo indica che è necessario leggere attentamente queste istruzioni prima dell'uso dell'apparecchio, ed eventualmente informare terzi, se necessario. CONSERVARE IL LIBRETTO PER ULTERIORI CONSULTAZIONI.

AVVERTENZE

- Questo apparecchio dovrà essere utilizzato solo per l'uso domestico (non deve essere adibito ad uso commerciale o industriale), e nel modo indicato in queste istruzioni, cioè solo per estrarre il succo di frutti morbidi (limoni, arance, pompelmi…). Non tentare di estrarre il succo da frutti quali ananas o mango o altri frutti troppo grandi e/o duri. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso. Il costruttore non potrà essere ritenuto responsabile di eventuali danni derivanti da uso improprio, erroneo e irresponsabile e/o da riparazioni effettuate da personale non qualificato.
- L'apparecchio è concepito per la preparazione di piccole quantità di succo e non per grandi quantità.
- Non deve essere utilizzato in ambienti esterni (all'aperto).
- Utilizzare l'apparecchio solo con gli accessori forniti in dotazione, per non compromettere la sicurezza d'impiego. Verificare periodicamente il buono stato dell'apparecchio e dei componenti (coperchio, coni, vaschetta, ecc.): in caso di dubbio rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato e accertarsi che i ricambi forniti siano originali.
- Non usare l'apparecchio se i coni sono danneggiati.
- Controllate che il corpo motore non venga in contatto con l'acqua o altri liquidi e non metterlo in lavastoviglie. Nel caso dovesse inavvertitamente bagnarsi o immergersi in liquidi, staccare immediatamente la spina dalla presa di corrente, asciugarlo con cura e verificare che il liquido non sia entrato all'interno; in caso di dubbio rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
- Scollegare sempre l'apparecchio dalla presa di corrente prima di montare e smontare gli accessori, e prima di pulire l'apparecchio.
- Non immergere mai l'apparecchio, la spina ed il cavo elettrico in acqua o altri liquidi, usate un panno umido per la loro pulizia.
- Non usare l'apparecchio se non funziona correttamente o se sembra danneggiato; in caso di dubbio rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
- L'apparecchio non è destinato a essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere mantenuto fuori dalla portata di bambini.
- Attenzione: quando si utilizzano apparecchi elettrici, occorre sempre rispettare le precauzioni di sicurezza di base per evitare i rischi di incendio, di scosse elettriche e di lesioni fisiche.
- Questo apparecchio può essere utilizzato dai bambini di età dagli 8 anni in su se sono sorvegliati oppure se hanno ricevuto istruzioni riguardo l'utilizzo dell'apparecchio in sicurezza e se hanno capito i pericoli implicati. Le operazioni di pulizia e manutenzione effettuata da parte dall'utilizzatore non devono essere eseguite dai bambini, a meno che non abbiano un'età superiore agli 8 anni e operino sotto sorveglianza. Tenere l'apparecchio ed il suo cavo fuori dalla portata dei bambini con età inferiore agli 8 anni. Gli apparecchi possono essere utilizzati da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e di conoscenza se sono sorvegliati oppure se hanno ricevuto istruzioni riguardo l'utilizzo in sicurezza dell'apparecchio e se hanno capito i pericoli implicati. I bambini non devono utilizzare l'apparecchio come gioco
- Non spostare l'apparecchio quando è in funzione.
- Non lasciare l'apparecchio esposto agli agenti atmosferici (sole, pioggia, ecc.).

- Non tirare il cavo per spostare l'apparecchio.
- Non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati.
- L'utilizzatore non deve lasciare l'apparecchio senza sorveglianza quando è collegato all'alimentazione.
- Se l'apparecchio non è in funzione togliere la spina dalla presa di corrente e anche se non è utilizzato per pochi istanti.
- Non tirare il cavo d'alimentazione o l'apparecchio stesso per disinserire la spina dalla presa di corrente.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.

INSTALLAZIONE

- Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio; in caso di dubbio non utilizzarlo e rivolgersi a personale professionalmente qualificato. Gli elementi di imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata di mano di bambini in quanto potenziali fonti di pericolo; smaltirli secondo le norme vigenti.
- Prima di collegare l'apparecchio controllare che i valori di tensione riportati sulla targa dati corrispondano a quelli della rete elettrica (220-230V~ 50Hz). In caso di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio, far sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente
  qualificato, il quale accerti che la sezione dei cavi della presa sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchio. In generale è sconsigliato l'uso di adattatori e/o prolunghe; se il loro uso si rendesse indispensabile, devono essere conformi alle vigenti norme di sicurezza e la loro portata di corrente (ampères) non deve essere inferiore a quella massima dell'apparecchio.
- Prima di ogni utilizzo verificare che l'apparecchio sia in buono stato, che il cordone elettrico non sia danneggiato: in caso di dubbio rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
- Posizionare l'apparecchio lontano da altre fonti di calore e da elementi o quant'altro che possono venire a contatto con le parti calde, e verificare che la superficie d'appoggio sia stabile, non in pendenza in quanto l'apparecchio potrebbe ribaltarsi.
- Posizionare l'apparecchio lontano da contenitori di liquidi (ad esempio, lavelli ecc.) per evitare schizzi d'acqua o che vi possa cadere.
- La presa di corrente deve essere facilmente accessibile in modo da poter disinserire con facilità la spina in caso di emergenza.
- Assicurarsi che il cavo sia posizionato correttamente e che non sia a contatto con parti calde o spigoli taglienti, né avvolto intorno all'apparecchio o attorcigliato su se stesso e non si impigli, onde evitare una caduta dell'apparecchio.
- Assicurarsi che gli accessori siano correttamente montati sull'apparecchio prima di metterlo in funzione.
- L'apparecchio entra in contatto diretto con del cibo per cui risulta necessaria una perfetta pulizia: consultare il paragrafo "PULIZIA E MANUTENZIONE".
- In caso di guasto o cattivo funzionamento spegnere l'apparecchio e farlo controllare da personale professionalmente qualificato; le riparazioni effettuate da personale non qualificato possono essere pericolose e fanno decadere la garanzia.
- Questo apparecchio non è destinato a essere fatto funzionare per mezzo di un temporizzatore esterno o con un sistema di comando a distanza separato, per evitare il rischio di incendio nel caso l'apparecchio sia coperto o sia posizionato in modo non corretto.

Funzionamento

Al primo impiego lavare con acqua saponata e sciacquare accuratamente coperchio, coni, filtro e vaschetta con beccuccio; prima del loro utilizzo asciugarli accuratamente; il corpo motore non deve essere immerso in acqua o altri liquidi, ma pulito con un panno leggermente umido. Prima di ogni utilizzo verificare che l'apparecchio sia in buono stato, che il cordone elettrico non sia danneggiato: se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.

- Posizionare la vaschetta (4) sul corpo motore (1) inserendola a fondo fino al bloccaggio.
- Inserire il filtro (5) nella vaschetta.
- Posizionare il cono spremitore sul perno (2). Lo spremiagrumi è dotato di 2 coni spremitori: uno più piccolo (6) per i limoni, l'altro più grande (7) per le arance o i pompelmi, da applicare sul cono di dimensioni minori.
- Posizionare un apposito contenitore sotto il beccuccio (3), quando si spremono gli agrumi il beccuccio deve essere tenuto in basso per permettere la fuoriuscita del succo, al termine della spremitura il beccuccio può essere alzato in modo che il liquido residuo non esca.
- Inserire la spina nella presa di corrente.
- L'apparecchio può funzionare ininterrottamente per un massimo di 60 secondi, dopodiché necessita una pausa di almeno 60 secondi prima di utilizzarlo nuovamente. Il mancato rispetto di questa norma può compromettere il corretto funzionamento dell'apparecchio, questa modalità assicura una maggior durata del motore.
- Tagliare l'agrume e premere una metà del frutto sul cono: il cono di spremitura si muoverà automaticamente in senso orario o antiorario. Il succo scenderà attraverso il beccuccio nel contenitore.
- Non stringere troppo i frutti spremuti per non forzare il meccanismo.
- Quando l'agrume è spremuto, togliere la buccia rimasta ed il motore si arresterà automaticamente.
- **Attenzione**: scollegare sempre l'apparecchio prima di smontare e prima di pulire l'apparecchio.
- Terminato l'impiego, togliere la spina dalla presa di corrente e fare attenzione che il corpo motore non cada accidentalmente nel liquido.

Per lunghi periodi di inattività, togliere la spina dalla presa di corrente.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Attenzione: prima di pulire l'apparecchio spegnerlo, disinserire la spina dalla presa di corrente.

- Coperchio, coni, vaschetta e filtro si lavano con un normale detergente liquido per stoviglie, mediante un panno morbido e con acqua calda. Prima di riporli o utilizzarli verificare che siano perfettamente asciutti.
- Non impiegare pagliette o altri prodotti abrasivi perché altrimenti le superfici in plastica si graffiano.
- Per la pulizia del corpo motore utilizzare un panno morbido leggermente umido. Non lavarlo sotto il getto d'acqua, non immergerlo in acqua, non lavarlo in lavastoviglie. Prima di impiegarlo verificare che sia perfettamente asciutto, soprattutto i contatti.
- Per la sostituzione del cordone elettrico necessita un utensile speciale: rivolgersi a un centro assistenza autorizzato anche per eventuali riparazioni.
- Per eventuali sostituzioni di componenti o riparazioni, rivolgersi ad un nostro centro assistenza autorizzato.
- Se si decide di non utilizzare più l'apparecchio, si raccomanda di renderlo inoperante tagliando il cavo di alimentazione (prima assicurarsi d'aver tolto la spina dalla presa di corrente), e di rendere innocue quelle parti che sono pericolose qualora utilizzate per gioco dai bambini.

DIRETTIVA 2002/96/CE PER LO SMALTIMENTO DELLE APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE

Per preservare l'ambiente e la nostra salute, l'eliminazione dei vecchi apparecchi elettrici e elettronici non più utilizzati, va fatta secondo la direttiva sopra citata che impone l'obbligo al costruttore, al commerciante e a l'utilizzatore di consegnare gli apparecchi ai centri di raccolta specializzati, i quali saranno in grado di smaltire e riciclare i vecchi prodotti come la legge prescrive.

Per questa ragione troverete apposto sulla etichetta segnaletica il simbolo che indica di non gettare il vecchio apparecchio non più utilizzato, in pattumiera o nel cassonetto delle immondizie. Per eliminare il vecchio apparecchio non più utilizzato, potete consegnarlo al rivenditore il cambio di quello nuovo acquistato, o direttamente nei centri di raccolta specializzati messi a disposizione dal vostro comune di residenza.

(GB) OPERATING INSTRUCTIONS

Please read these instructions carefully before using the appliance, and instruct other persons using it, too, when necessary. **KEEP BOOKLET HANDY FOR FURTHER USE.**

WARNINGS

- This appliance is only intended for domestic use and in the manner explained in these instructions, i.e., only to squeeze the juice from soft fruit (lemons, oranges, grapefruit, etc.). Do not try to squeeze juice from fruit such as bananas or mangos or other fruit that is too big and/or hard. Any other use is to be considered inappropriate and therefore dangerous. The manufacturer cannot be held responsible for eventual damage caused by inappropriate, improper or irresponsible use and/or for repairs made to the product by unauthorized personnel.
- The appliance is designed for the preparation of small quantities of juice. It is not designed for the preparation of large quantities of juice.
- The appliance must not be used out of doors in the open.
- Only use the appliance with the accessories supplied, so as not to compromise safe use. Periodically check that the utensil and its parts (lid, filter, jug and cones) are in good condition: if in doubt, contact an authorised assistance centre and ensure that any spare parts supplied are original.
- Never use the appliance if the cones are damaged.
- Make sure that the motor body does not come into contact with water or other liquids and do not put it in the dishwasher. If by chance it gets wet or goes under water, pull out the mains plug immediately, dry carefully and check that no liquid has entered inside; if in doubt, contact professionally qualified personnel.
- Never use accessories that are not recommended by the producer. They could constitute a danger to the user and risk to damage the appliance.
- Always unplug the appliance before you assemble, disassemble or make adjustments to the appliance.
- Do not use the appliance if it is not operating correctly or seems damaged; if in doubt, contact professionally qualified personnel.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision

or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

- The appliance must be kept out of children's reach.
- Attention: when using electric appliances, the basic safety precautions must always be observed to avoid risks of fire, electric shocks and physical injury.
- Do not move the appliance when it is in function.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are aged from 8 years and above and supervised. Keep the appliance and its cord out of reach of children aged less than 8 years. Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance.
- Do not expose the appliance to the weather (sun, rain, etc.).
- The user must not leave the appliance unattended while it is connected to the supply.
- Never move the appliance by pulling the cord.
- Do not touch the appliance with wet hands or feet.
- Do not pull on the power cord or the appliance to unplug the appliance from the electric socket.
- If the electric cord is damaged, it has to be replaced by the supplier or an authorized service center or a professionally qualified person, to avoid any risks.

INSTALLATION

- After removing the packing materials, check the integrity of the appliance; if you are unsure, do not use it and ask for qualified professional help. The packing materials (plastic bags, polystyrene foam, nails, etc.) must be kept out of the reach of children because they are potential sources of danger; dispose of them in accordance with current law.
- Before connecting the appliance, check that the voltage values shown on the data plate correspond to those of the electricity supply network (220-230V~ 50Hz). In the event of incompatibility between the electric outlet and the plug of the appliance, have the outlet replaced with another more suitable type by professionally qualified personnel, who will make sure that the section of the wires of the outlet is appropriate for the absorbed power of the appliance. In general, the use of adapters or extension cords is not recommended; if their use is indispensable, they must conform to existing safety standards and their current capacity (amperes) must not be less than the maximum of the appliance.
- Before each use, verify that the appliance is in good condition and that the electrical cord is not damaged: in the case of doubt, ask for professionally qualified help.
- Make sure that the cable is correctly positioned, that it is not touching hot elements or sharp edges, is not wound around the appliance, is not twisted up on itself or in the way to prevent the utensil from being pulled over.
- Position the utensil far from other sources of heat, objects or anything else that could come into contact with the hot parts. Check that the support surface is stable and flat to prevent the utensil from tipping over.
- Never leave the appliance unattended when it is connected with the electric network; unplug after use.
- Position the utensil far from liquid containers (washbasins for example, etc.), to protect against water splashes or from falling into the same.
- The power socket must be easy to reach so the plug can be removed quickly in case of emergency.
- It is absolutely necessary to keep this appliance clean at all times as it comes into direct contact with food. Check the section "CLEANING AND MAINTENANCE" in the instruction manual.

- In the case of a breakdown or fault, switch off the appliance and have it checked by a professionally qualified technician; repairs made by unqualified persons can be dangerous and render void the warranty.
- Do not use the appliance with a timer or a programmer or with a system that can switch on the appliance automatically, to avoid the risk of fire, since a fire risk exists if the appliance is covered or positioned incorrectly.

Use

Before each use, verify that the unit is in good condition, the electric cord is not damaged, if the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or a competent qualified electrician or a person with similar qualifications, in order to avoid any risk.

When using for the first time wash the lid, filter, cones and jug before use and dry them carefully before use. Do not submerge the motor unit in water or other liquids, but clean it instead with a slightly damp cloth.

- Position the jug (4) on the motor body (1) pushing it all the way on until it locks.
- Insert the filter (5) on the jug.
- Position the cone on the rotating pin (2). The citrus press has two cones: a smaller one (6) for lemons and a larger one (7) for oranges or grapefruits, to be placed over the smaller cone by slotting the tabs of this latter into the notches of the larger one.
- Place a suitable container under the spout (3). When using the citrus press, the opening must be set downwards so that the juice can pour out; when you have finished using the citrus press, move the opening upwards to prevent any residual juice from leaking out.
- Plug it into the electric socket.
- The appliance cannot operate continuously for more than 60 seconds. After this time, you must wait for at least 60 seconds before using it again. If you do not do this, the appliance may not work properly again, and by doing this you ensure a longer motor life.
- Cut the citrus fruit into halves and press one half on the cone: the squeezing cone will automatically turn in a clockwise or counterclockwise direction. The juice will flow through the strainer into the pitcher.
- Do not press the squeezed fruit against the mechanism too hard.
- When the citrus fruit is squeezed, remove the peel and the motor will stop automatically.
- **Attention:** always unplug the appliance before disassembling and before cleaning the appliance.
- After use, remove the plug from the current socket and make sure that the motor unit does not accidentally fall into the liquid.

CLEANING AND MAINTENANCE

Attention: before cleaning, switch the appliance off and remove the plug from the current socket.

- Wash lid, cones, jug and filter with normal liquid dishwashing detergent, a soft cloth and hot water; do not use metal pads or abrasive products. Before putting away or using them, check that they are perfectly dry.
- Do not use scouring pads or other abrasive products because they will scratch the plastic surfaces.
- To clean the motor body, use a soft, slightly damp cloth; do not use metal pads or abrasive products. Do not wash it under flowing water; do not submerge it in water; do not wash in the dishwasher. Before use, check that it is perfectly dry, especially the contacts.
- A special tool is required to replace the electrical cable: contact an authorised assistance centre, also for any repairs.
- All repairs and maintenance must be performed by a qualified service center to which you should turn for any service (such as replacing the electric cord, etc.).
- Contact one of our authorised assistance centres for the replacement of any parts or repairs.

If you decide to no longer use the appliance, we recommend making it inoperative by cutting off the power supply cable (make sure that you have removed the plug from the power socket first), and to make parts which if used as children's toys innocuous (blades).

PROTECTION OF THE ENVIRONMENT – DIRECTIVE 2002/96/EC

In order to preserve our environment and protect human health, the waste electrical and electronic equipment should be disposed of in accordance with specific rules with the implication of both suppliers and users. For this reason, as indicated by the symbol on the rating label or on the packaging, your appliance should not be disposed of as unsorted municipal waste. The user has the right to bring it to a municipal collection point performing waste recovery by means of reuse, recycling or use for other applications in accordance with the directive.

(FR) MODE D'EMPLOI

Nous vous prions de lire attentivement ces instructions avant d'utiliser l'appareil et de les divulguer à toutes les personnes qui pourraient en avoir besoin. **GARDEZ-LES A PORTEE DE MAIN**.

AVERTISSEMENTS

- Utilisez l'appareil uniquement pour des usages domestiques, c'est-à-dire pour extraire le jus des fruits tendres (citrons, oranges, pamplemousses, etc.), et de la manière indiquée dans la notice. N'essayez pas d'extraire le jus de fruits comme les ananas, les mangues ou autres fruits trop durs et/ou trop grands. Tout autre usage est considéré comme inopportun et donc dangereux. Aucune responsabilité ne peut être engagée pour des détériorations dues à une utilisation inappropriée ou non conforme au mode d'emploi et/ou pour des réparations faites par du personnel non autorisé.
- L'appareil est conçu pour la préparation de petites quantités de jus. L'appareil n'est pas conçu pour la préparation de grandes quantités à la fois.
- N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.
- Ne faites fonctionner l'appareil qu'avec les accessoires fournis afin de pouvoir l'utiliser sans danger. Vérifiez régulièrement que l'appareil et ses composants (couvercle, filtre, bol et cônes) sont en bon état. En cas de doute, adressez-vous à un service qualifié compétent et assurez-vous de toujours utiliser des accessoires d'origine.
- N'utilisez jamais l'appareil quand les cônes sont endommagés.
- Assurez-vous que le bloc moteur n'entre pas en contact avec de l'eau ou tout autre liquide et ne le mettez pas au lave-vaisselle. Si par mégarde le bloc moteur tombe dans un liquide, débranchez l'appareil immédiatement, séchez-le et vérifiez qu'il n'y ait pas de liquide qui a pénétré à l'intérieur de l'appareil. En cas de doute, adressez-vous à un service qualifié compétent.
- Ne pas utiliser des accessoires non recommandés par le fabricant, cela peut présenter un danger pour l'utilisateur et risque d'endommager l'appareil.
- Débranchez toujours l'appareil avant de le monter, démonter ou manipuler.

- En cas de mauvais fonctionnement ou de dommage à l'appareil, ne l'utilisez pas. En cas de doute, adressez-vous à un service qualifié compétent.
- Ce produit n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) possédant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou bien une expérience et connaissance insuffisante, à moins qu'elles ne se trouvent sous la surveillance de quelqu'un ou qu'elles n'aient reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil de la part des personnes responsables de leur sécurité. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Tenir hors de portée des enfants.
- Attention: pendant l'emploi d'appareils électriques, les consignes de sécurité doivent toujours être respectées afin d'éviter tout risque de feu, électrocution ou blessure.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus s'ils sont sans surveillance ou instruction concernant l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et s'ils comprennent les risques encourus. Nettoyage et entretien utilisateur ne sont pas fabriqués par des enfants, sauf s'ils sont âgés de 8 ans et plus et supervisé. Gardez l'appareil et son cordon hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans. Appareils peuvent être utilisés par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales ou manquant d'expérience et de connaissances si elles ont été formées et encadrées instructions concernant l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et s'ils comprennent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Ne déplacez pas l'appareil quand il est en fonctionnement.
- L'appareil ne doit pas être exposé aux intempéries (soleil, pluie, etc.).
- Ne laissez jamais votre appareil sans surveillance lorsque celui-ci est sous tension.
- Ne déplacez jamais l'appareil en tirant sur son cordon d'alimentation.
- Ne touchez pas l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés.
- Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation ou sur l'appareil pour le débrancher de la prise électrique.
- Si le câble est endommagé, il doit être obligatoirement remplacé par un service qualifié compétent ou par une personne qualifiée.

INSTALLATION

- Après avoir retiré l'emballage, assurez-vous que l'appareil n'est pas endommagé. En cas de doute, ne l'utilisez pas et contactez un service qualifié compétent. Ne laissez pas les parties d'emballage (sacs en plastique, polystyrène, clous, etc.) à la portée des enfants puisqu'elles peuvent représenter un danger. Déposez-les dans un centre de tri sélectif afin qu'elles soient recyclées ou détruites de manière écologique conformément aux normes en vigueur.
- Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez que la tension du réseau corresponde bien à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil (220-230V~ 50Hz). En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche de l'appareil, faites remplacer le cordon d'alimentation par un service qualifié compétent qui devra s'assurer que la tension du cordon corresponde à la tension du réseau électrique. En général l'utilisation d'adaptateurs ou de rallonges est déconseillée; cependant, s'il s'avère indispensable d'en utiliser, ils doivent être conformes aux normes de sécurité en vigueur et leur ampérage ne peut pas être inférieur au maximum de l'appareil.
- Vérifiez avant chaque utilisation que l'appareil est en bon état, que le cordon d'alimentation n'est pas endommagé: en cas de doute, adressez-vous à un service qualifié compétent.
- Assurez-vous que le cordon est bien positionné et qu'il n'entre pas en contact avec une surface chaude ou un angle coupant. N'enroulez pas le cordon autour de l'appareil, ne le tordez pas et veillez à ce qu'il ne puisse être accidentellement accroché au risque de faire tomber l'appareil.
- Ne placez pas l'appareil près de sources de chaleur. Posez-le sur une surface stable pour éviter tout risque de chute.
- Ne laissez jamais votre appareil sans surveillance lorsque celui-ci est sous tension. Débranchez l'appareil après usage.
- Ne placez pas l'appareil près de points d'eau (lavabos, etc.) pour éviter tout risque d'éclaboussure ou de chute dans l'eau.

- La prise secteur doit être facile d’accès afin de pouvoir débrancher facilement l’appareil en cas d'urgence.
- Il est indispensable de garder cet appareil propre étant donné qu’il est en contact direct avec la nourriture. Consultez la rubrique "NETTOYAGE ET ENTRETIEN" du mode d’emploi.
- En cas de mauvais fonctionnement ou de panne, éteignez l'appareil et faites-le contrôler par un service qualifié compétent; les réparations confiées à des personnes non qualifiées peuvent s’avérer dangereuses et entraînent la déchéance de la garantie.
- N'utilisez pas l'appareil avec une minuterie ou un programmateur ou avec un système qui peut mettre l'appareil en marche automatiquement, pour éviter tout risque d'incendie si l’appareil est couvert ou situé en position non appropriée.

Utilisation

Avant chaque utilisation, vérifier que l'équipement est en bon état, le câble d'alimentation est endommagé: si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent de service ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter un danger.

Avant la première utilisation, lavez le couvercle, le filtre, les cônes et le bol et séchez-les soigneusement. N’immergez pas le bloc moteur dans l’eau ou dans tout autre liquide, mais nettoyez-le à l’aide d’un chiffon légèrement humide.

- Placez le bol (4) sur le bloc moteur (1) jusqu’à ce qu’il se soit enfoncé et qu’il s’enclenche.
- Mettez le filtre (5) sur le bol.
- Mettez le cône sur l’axe rotatif (2). Le presse-agrumes est équipé de deux cônes: un petit (6) pour les citrons et un grand (7) pour les oranges et les pamplemousses, à placer sur le petit cône en encastrant les attaches de ce dernier dans les encoches du grand cône.
- Placez un récipient approprié sous le bec verseur (3). Quand vous utilisez le presse-agrumes, l’ouverture doit être dirigée vers le bas pour que le jus puisse s’écouler; quand vous avez fini d’utiliser le presse-agrumes, dirigez l’ouverture vers le haut afin d’empêcher tout jus restant de s’écouler.
- Branchez la fiche dans la prise de courant.
- L’appareil ne peut pas fonctionner de façon continue pendant plus de 60 secondes. Après cette période, il faut attendre au moins 60 secondes avant de l’utiliser de nouveau. Sinon il se peut que l’appareil ne fonctionne plus correctement, et en respectant cette consigne vous assurez la longévité du moteur.
- Coupez les fruits de façon à obtenir une demi-sphère et placez la partie intérieure contre le cône: le cône tournera automatiquement dans le sens des aiguilles d’une montre ou bien dans le sens inverse des aiguilles d’une montre. Le jus s’écoulera à travers la passoire dans le bol.
- N’exercez pas trop de pression sur le fruit contre le cône.
- Quand vous avez extrait tout le jus du fruit, enlevez la demi-sphère « vide » et le moteur s’arrêtera automatiquement.
- **Attention:** débranchez toujours l’appareil avant de le démonter et nettoyer.
- Après usage, retirez la fiche de la prise de courant et veillez à ce que le bloc moteur ne tombe pas accidentellement dans le liquide.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Attention: Avant toute opération de nettoyage, éteignez l’appareil et débranchez la fiche de la prise de courant.

- Lavez le couvercle, les cônes, le bol et le filtre avec un chiffon doux additionné d’eau chaude et d’un produit pour la vaisselle normal et liquide; n’utilisez pas d’éponges métalliques ou de produits abrasifs. Vérifiez si ces parties sont parfaitement sèches avant de les ranger ou de les utiliser de nouveau.
- N’utilisez pas d’éponges à récurer ou d’autres produits abrasifs car cela abîmerait les surfaces plastiques.

- Pour nettoyer le bloc moteur, utilisez un chiffon doux légèrement humide; n'utilisez pas d'éponges métalliques ou de produits abrasifs. Ne lavez pas l'appareil avec un jet d'eau, ne le plongez jamais dans l'eau et ne le mettez jamais au lave-vaisselle. Avant de l'utiliser, vérifiez qu'il est complètement sec, en particulier les points de contact.
- Pour remplacer le cordon d'alimentation, il faut utiliser un ustensile particulier: adressez-vous à un service compétent qualifié et ce même pour d'éventuelles réparations.
- Pour le remplacement ou la réparation de certaines pièces (par exemple le cordon d'alimentation, etc.), adressez-vous à un service qualifié compétent.
- Si vous décidez de ne plus utiliser l'appareil, nous vous conseillons de couper le cordon d'alimentation (assurez-vous que vous avez débranché l'appareil de la prise au préalable) et de vous débarrasser des pièces qui peuvent être dangereuses si des enfants s'en servent pour jouer (lames).

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT – DIRECTIVE 2002/96/CE

Afin de préserver notre environnement et notre santé, l'élimination en fin de vie des appareils électriques et électroniques doit se faire selon des règles bien précises et nécessite l'implication de chacun, qu'il soit fournisseur ou utilisateur. C'est pour cette raison que votre appareil, tel que le signale le symbole apposé sur sa plaque signalétique ou sur l'emballage, ne doit en aucun cas être jeté dans une poubelle publique ou privée destinée aux ordures ménagères. L'utilisateur a le droit de déposer l'appareil dans des lieux publics de collecte procédant à un tri sélectif des déchets pour être soit recyclé, soit réutilisé pour d'autres applications conformément à la directive.

(D) GEBRAUCHSANLEITUNG

Bitte lesen Sie vor der Benutzung des Gerätes sorgfältig diese Anleitungen und setzen Sie gegebenenfalls Dritte darüber in Kenntnis. **GEBRAUCHSANLEITUNG ZUM WEITREN NACHSCHLAGEN AUFBEWAHREN.**

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Benutzen Sie das Gerät nur zu Haushaltszwecken, um weiche Früchte zu pressen (Apfelsinen, Zitronen, Pampelmusen…), und wie in der Bedienungsanleitung angegeben. Versuchen Sie nicht, zu harte oder große Früchte wie Bananen, Ananas oder Mango zu pressen. Jede andere Anwendung wird als unsachgemäß und deshalb gefährlich betrachtet. Wir übernehmen keine Haftung für Schäden, welche durch unsachgemäße Behandlung entstanden sind und/oder für Reparaturen, die nicht von Fachpersonal gemacht sind.
- Das Gerät kann zum Zubereiten von kleinen Mengen benutzt werden. Das Gerät ist nicht zum Zubereiten von großen Mengen geeignet.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien.

- Benutzen Sie das Gerät sicherheitshalber nur mit dem gelieferten Zubehör. Kontrollieren Sie regelmäßig, ob das Gerät und seine Bestandteile (Deckel, Filter, Krug und Kegel) in gutem Zustand sind. Im Zweifelsfall, wenden Sie sich an einen Fachmann und vergewissern Sie sich davon, dass die gelieferten Ersatzteile original sind.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Kegel beschädigt sind.
- Tauchen Sie den Motorblock niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten und geben Sie ihn niemals in die Spülmaschine. Sollte der Motorblock aus Versehen ins Wasser fallen, ziehen Sie sofort den Stecker aus der Steckdose, trocknen Sie den Motorblock sorgfältig ab und schauen Sie nach, ob keine Flüssigkeit in das Gerät gesickert ist. Im Zweifelsfall, wenden Sie sich an einen Fachmann.
- Benutzen Sie nur Zubehör, welches vom Lieferanten empfohlen wurde. Anderes Zubehör stellt eine Gefahr für den Benutzer dar und das Gerät könnte dadurch beschädigt werden.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät montieren, auseinandernehmen oder hantieren.
- Falls das Gerät nicht richtig funktioniert oder defekt ist, benutzen Sie das Gerät nicht. Im Zweifelsfall, wenden Sie sich an einen Fachmann.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Bewahren Sie das Gerät außer Reichweite von Kindern auf.
- Achtung: Beim Umgang mit Elektrogeräten immer die grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen beachten. Damit vermeiden Sie Brandgefahr sowie die Gefahr von Stromschlägen und Körperverletzungen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren eingesetzt werden und darüber, wenn sie unter Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Geräts in einen sicheren Weg gegeben haben, und wenn sie verstehen, die damit verbundenen Gefahren. Reinigung und Wartung durch den Benutzer ist nicht von Kindern gemacht werden, wenn sie von 8 Jahren und überwachten Jahre alt sind. Halten Sie das Gerät und seine Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern im Alter von weniger als 8 Jahre.
- Appliances können durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Geräts in einer sicheren Weise und wenn sie verstehen, die damit verbundenen Gefahren gegeben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Stellen Sie das Gerät nicht um während des Gebrauches.
- Stellen Sie das Gerät delikaten Wetterverhältnissen nicht aus (z.B. Sonne, Regen usw.).
- Lassen Sie Ihr Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es ans Stromnetz angeschlossen ist.
- Ziehen Sie niemals an der Anschlussleitung, um das Gerät zu bewegen.
- Berühren Sie das Gerät niemals mit nassen Händen oder Füßen.
- Ziehen Sie niemals an der Anschlussleitung oder am Gerät um das Gerät vom Netz zu trennen.
- Eine beschädigte Anschlussleitung muss von dem Lieferanten, von einem Kundendienst oder von einem Fachmann ausgewechselt werden.

INSTALLATION

- Nachdem Sie das Gerät ausgepackt haben, vergewissern Sie sich, dass das Gerät in gutem Zustand ist: Im Zweifelsfall, das Gerät nicht benutzen, sondern von einem Fachmann überprüfen lassen. Halten Sie Kinder und hilfsbedürftige Personen von allen Verpackungsmaterialien (Plastiktüte, Styropor usw.) fern, da diese eine Gefahr darstellen könnten. Entsorgen Sie die Verpackung über kommunale Sammelstellen; von dort aus wird die spezifische Behandlung, Verwertung bzw. das Recycling gem. den Erfordernissen der Richtlinie sichergestellt.

- Kontrollieren Sie, ob die Netzspannung mit der auf dem Gerät vermerkten Spannung übereinstimmt bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken (230V~ 50Hz). Im Fall einer Unvereinbarkeit zwischen dem Stecker und der Steckdose, lassen Sie die Anschlussleitung von einem Fachmann auswechseln, der sich vergewissern wird, dass die Netzspannung mit der der Anschlussleitung übereinstimmt. Im Allgemeinen ist es abgeraten Verlängerungsschnur oder Adapter zu benutzen. Falls es jedoch unbedingt notwendig wäre, diese zu benutzen, vergewissern Sie sich, dass diese den geltenden Sicherheitsvorschriften entsprechen, und dass deren Stromstärke nicht niedriger ist, als die maximale Stromstärke des Gerätes.
- Bevor Sie das Gerät benutzen, vergewissern Sie sich, dass das Gerät in gutem Zustand ist, und dass die Anschlussleitung nicht beschädigt ist. Im Zweifelsfall, wenden Sie sich bitte an einen Fachmann.
- Lassen Sie das Netzkabel nie über Ränder und Tischkanten hängen, oder heiße Oberflächen berühren. Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung nicht irgendwo hängen bleibt und dies zum Fall des Gerätes oder zur Verletzung des Gebrauchers führen könnte.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequelle. Stellen Sie das Gerät auf eine stabile ebene Fläche damit es nicht umfallen kann.
- Das Gerät nie unbeaufsichtigt lassen, solange es an das Stromnetz angeschlossen ist. Nach dem Gebrauch den Netzstecker ziehen.
- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Wasser (Waschbecken, usw.) damit es nicht ins Wasser fällt und keinen Wasserspritzern unterliegt.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein: Damit kann der Stecker im Bedarfsfall problemlos aus der Steckdose gezogen werden.
- Sie sollten das Gerät sauber halten, da es in direktem Kontakt mit Lebensmitteln kommt. Siehe hierzu Abschnitt "REINIGUNG UND PFLEGE" der Bedienungsanleitung.
- Bei einer Störung oder Fehlfunktion das Gerät sofort abschalten und von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen lassen. Reparaturen, die nicht von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden, können gefährlich sein und der Hersteller lehnt in solchen Fällen jede Garantieübernahme ab.
- Dieses Gerät ist nicht dazu bestimmt, mit einer externen Schaltuhr oder mit einer gesonderten Fernbedienung betrieben zu werden. Brandgefahr! Decken Sie das Gerät nicht ab und stellen Sie das Gerät korrekt auf um Brandgefahr zu meiden.

Gebrauch

Vor jedem Einsatz überprüfen, ob das Gerät in einem guten Zustand ist, das Netzkabel beschädigt ist: Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um eine Gefährdung zu vermeiden.

Waschen Sie vor der ersten Inbetriebnahme den Deckel, den Filter, die Kegel und den Krug und trocknen Sie diese Teile sorgfältig ab. Tauchen Sie den Motorblock niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten, aber reinigen Sie ihn mit einem leicht angefeuchteten Tuch.

- Stellen Sie die Kanne (4) auf das Motorgehäuse (1) und drücken Sie sie nieder bis zum Anschlag, damit sie einrastet.
- Montieren Sie den Filter (5) auf die Kanne.
- Stellen Sie den Kegel auf die Drehachse (2). Die Zitruspresse ist ausgestattet mit zwei Kegeln: ein kleiner Kegel (6) für Zitronen und ein großer Kegel (7) für Apfelsinen oder Pampelmusen, der auf den kleinen Kegel gesetzt wird, indem Sie die Haken des letzteren in die Aussparungen des großen Kegels stecken.
- Stellen Sie einen geeigneten Behälter unter die Ausgießtülle (3). Wenn Sie die Zitruspresse benutzen, muss die Öffnung nach unten gerichtet sein, so dass der Saft herausströmen kann. Wenn Sie fertig sind, schieben Sie Öffnung nach oben damit kein restlicher Saft aus der Zitruspresse austreten kann.
- Stecken Sie den Stecker in eine Steckdose.
- Das Gerät kann nicht länger als 60 Sekunden ohne Pause funktionieren. Warten Sie nach 60 Sekunden Dauerbetrieb mindestens 60 Sekunden, bevor Sie das Gerät erneut benutzen. Bei

Nichtbeachtung kann der Motor beschädigt werden. Indem Sie diese Vorschrift respektieren, gewährleisten Sie die Langlebigkeit des Motors.

- Schneiden Sie die Zitrusfrucht in der Hälfte durch und drücken Sie die Frucht mit dem Fruchtfleisch auf den Kegel. Der Kegel wird sich automatisch drehen, entweder im Uhrzeigersinn oder im Gegenuhrzeigersinn. Der Saft läuft durch das Sieb in den Krug.
- Üben Sie nicht zu viel Druck aus auf die Frucht.
- Wenn die Zitrusfrucht ausgepresst ist, entfernen Sie die Schale und der Motor hört automatisch auf.
- **Achtung:** Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät auseinandernehmen und reinigen.
- Ziehen Sie nach dem Gebrauch den Stecker aus der Steckdose und stellen Sie sicher, dass der Motorblock nicht versehentlich in die Flüssigkeit fällt.

REINIGUNG UND PFLEGE

Achtung: Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie das Gerät vom Netz, bevor Sie es reinigen.

- Waschen Sie den Deckel, die Kegel, den Krug und den Filter mit flüssigem Geschirrspülmittel, einem weichen Tuch und heißem Wasser. Benutzen Sie keinen Metallschwamm oder Schleif- und Scheuermittel. Kontrollieren Sie, ob diese Teile völlig trocken sind, bevor Sie sie aufräumen oder erneut benutzen.
- Benutzen Sie keine Topfreiniger oder Schleif- und Scheuermittel, weil diese die Plastikflächen abkratzen würden.
- Reinigen Sie das Motorgehäuse mit einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch; benutzen Sie keine Topfkratzer oder Scheuermittel. Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser, tauchen Sie es niemals in Wasser und geben Sie es niemals in die Spülmaschine. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät, vor Allem an den Anschlusspunkten, völlig trocken ist, bevor Sie es in Betrieb nehmen.
- Um die Anschlussleitung auszuwechseln, ist ein spezielles Werkzeug notwendig: wenden Sie sich dazu und auch für Reparaturen bitte an einen Fachmann.
- Für den Ersatz oder die Reparatur mancher Teile (wie z.B. die Anschlussleitung usw.), wenden Sie sich an einen Fachmann.
- Wenn Sie das Gerät entsorgen, empfehlen wir Ihnen, die Anschlussleitung zu schneiden (ziehen Sie vorher den Stecker aus der Steckdose!) und die Teile, die eine Gefahr darstellen wenn Kinder damit spielen, zu entfernen (Klingen).

UMWELTSCHUTZ – RICHTLINIE 2002/96/EG

Zum Schutz unserer Umwelt und unserer Gesundheit sind Elektro- und Elektronik-Altgeräte nach bestimmten Regeln zu entsorgen. Dies fordert den Einsatz sowohl des Herstellers bzw. Lieferanten als auch des Verbrauchers.

Aus diesem Grund darf dieses Gerät, wie das Symbol auf dem Typenschild bzw. auf der Verpackung zeigt, nicht in den unsortierten Restmüll gegeben werden. Der Verbraucher hat das Recht, dieses Gerät über kommunale Sammelstellen zu entsorgen; von dort aus wird die spezifische Behandlung, Verwertung bzw. das Recycling gemäß den Erfordernissen der Richtlinie sichergestellt.

Via G.Amendola, 16/18
25019 Sirmione (BS) – ITALY
www.bimar-spa.it e-mail: info@bimar-spa.it

Servizio clienti Bimar: 8955895542